

SANGBOK



Barnas Wergeland



BYENS EGET TEATER



Barnas Wergeland

Publikumstjenesten

Barnas Wergeland : Henrik Wergel



23g013746

Henrik Wergelands tekster for barn

Manuskript: Knut Wiulsrød

Med: Nina Bendiksen og Per Skjølsvik

Regi: Knut Wiulsrød

Komponist og pianist: Roy Hellvin

Animasjon: Grimfilm v/ Elin Grimstad, Inga Sætre, Solveig Wiik

Lyd til animasjon: Anthony Barratt

Dukkedesign- og produksjon: Torill Næsheim

Videoansvarlig: Trond Graff

Lys: Trond Sætre

En samproduksjon med Kulturetaten, Oslo kommune

URPREMIERE OSLO NYE TRIKKESTALLEN 10. SEPTEMBER 2008

En spesiell takk til Niels Henrik Hansen og Morten Jostad

Pris kr. 20,-

Teatersjef og ansvarlig utgiver: Svein Sturla Hungnes. Redaksjon: Erik Årsland, Hanne Lise Rørstad, Knut Wiulsrød. Grafisk formgivning: Solveig Jevanord. Foto: John Hughes. Animasjonsstills: Grimfilm. Illustrasjon forside: Torill Næsheim. Grafisk produksjon: Interface Media as.

VI ERE EN NASJON, VI MED

Vi ere en nasjon vi med
Vi små en alen lange.
Et fedreland vi frydes ved,
og vi, vi ere mange.
Vårt hjerte vet, vårt øye ser.
Hvor godt og vakkert Norge er.
Vår tunge kan en sang blant fler
Av Norges æressange.

STEINBRYTERVISEN

Nisser og dverge
bygger i berge;
men vi skal mine dem alle herut.
Thi, mens vi synger
muntre i klynger,
sprenger vi berget i luften med krutt.

Ja la oss bore
dype og store
huller i gråstein og blåstein og flint!
Da, mens vi synger
muntre i klynger,
sprenger vi berget i stykker og splint.

Hurra! det knaller!
For et rabalder!
Hurra, minerer! du vinner tilsist.
Thi mens vi synger
muntre i klynger,
sprenger vi berget ved makt og ved list.

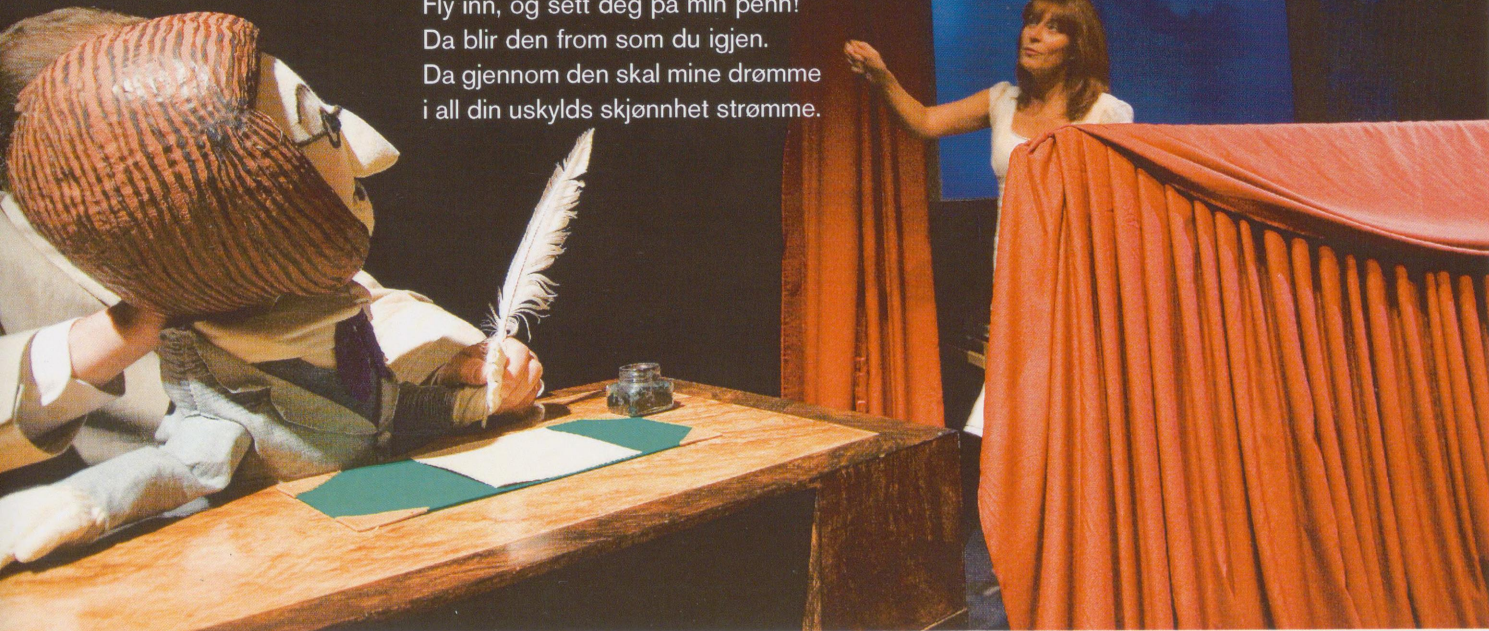


DEN FØRSTE SOMMERFUGL

Min sommerfugl, fly inn! fly inn!
Varm deg ved vindusrosens kinn!
Tro solen ei ennå! Dens gløden
kun lokker troløs deg i døden.

På taket sitter traurig stær;
mer klok enn du, den vet, det er
ei gress det bleke skjær der ute.
Fly inn og gjem deg bak min rute!

Fly inn, og sett deg på min penn!
Da blir den from som du igjen.
Da gjennom den skal mine drømme
i all din uskylds skjønnhet strømme.





DEN PREKTIGEKLEDE SOMMERFUGL

Musikk: Per Winge/ Roy Hellvin

Handwritten musical notation for the first system, including treble and bass clefs, notes, and lyrics: DEN PREKTIG KLEDE SOMMERFUGL ER FLØYET FRA GUDS HÅND. HAN

Handwritten musical notation for the second system, including treble and bass clefs, notes, and lyrics: GAV DEN GYLDNE RING OG RØDE PURPURBÅND. HAN

Handwritten musical notation for the third system, including treble and bass clefs, notes, and lyrics: LÆRTE DEN Å FLYVE HØYT HØYERE ENN JEG ER. DEN HAR NOK FUGLENS

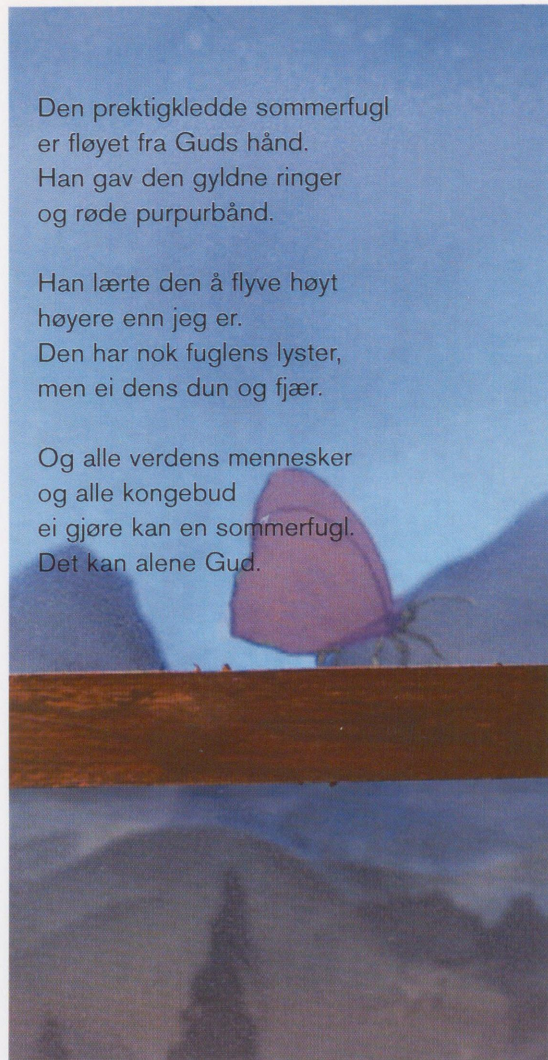
Handwritten musical notation for the fourth system, including treble and bass clefs, notes, and lyrics: LYST ER, MEN EI DENS DUN OG FJÆR. OG ALLE VERDENS MENNESKER OG ALLE KONGE-

Handwritten musical notation for the fifth system, including treble and bass clefs, notes, and lyrics: BUD EI GØRE KAN EN SOMMERFUGL DET KAN ALLENE GUD.

Den prektigklede sommerfugl er fløyet fra Guds hånd. Han gav den gyldne ringer og røde purpurbånd.

Han lærte den å flyve høyt høyere enn jeg er. Den har nok fuglens lyster, men ei dens dun og fjær.

Og alle verdens mennesker og alle kongebud ei gjøre kan en sommerfugl. Det kan alene Gud.



SJANTY

Musikk: Roy Hellvin

DET LUF-TER MILDT PÅ BØL-GEN BLÅ. SING SAI-LOR OH! KOM- HER-GE-RÅD, PA-

C G C D C C

TRUK-KEN PÅ! SING, SAI-LOR OH! KOM- MER-GE-RÅD-ENS PRAKT TOU-PE

G C D G Eb Bb

SING SAI-LOR OH! ET MERS-SAIL ER SÅ HVITT SOM SNE. SING SAI-LOR

Cm G C G C Bb

OH! OG NÅR HAN LAR DET GÅ I TOPP. SING SAI-LOR OH! DA

C C G C D C

VIL HAN LET-TE PÅ SIN KROPP. SING SAI-LOR OH!

C G C Bb C

BARNEPREKEN

En torsk og en flyndre -
min preken begynner.

En ku og en kalv -
min preken er halv.

En ulv som kan tute -
min preken er ute.

Gå hjem alle mann!
Gjør maten i stand!

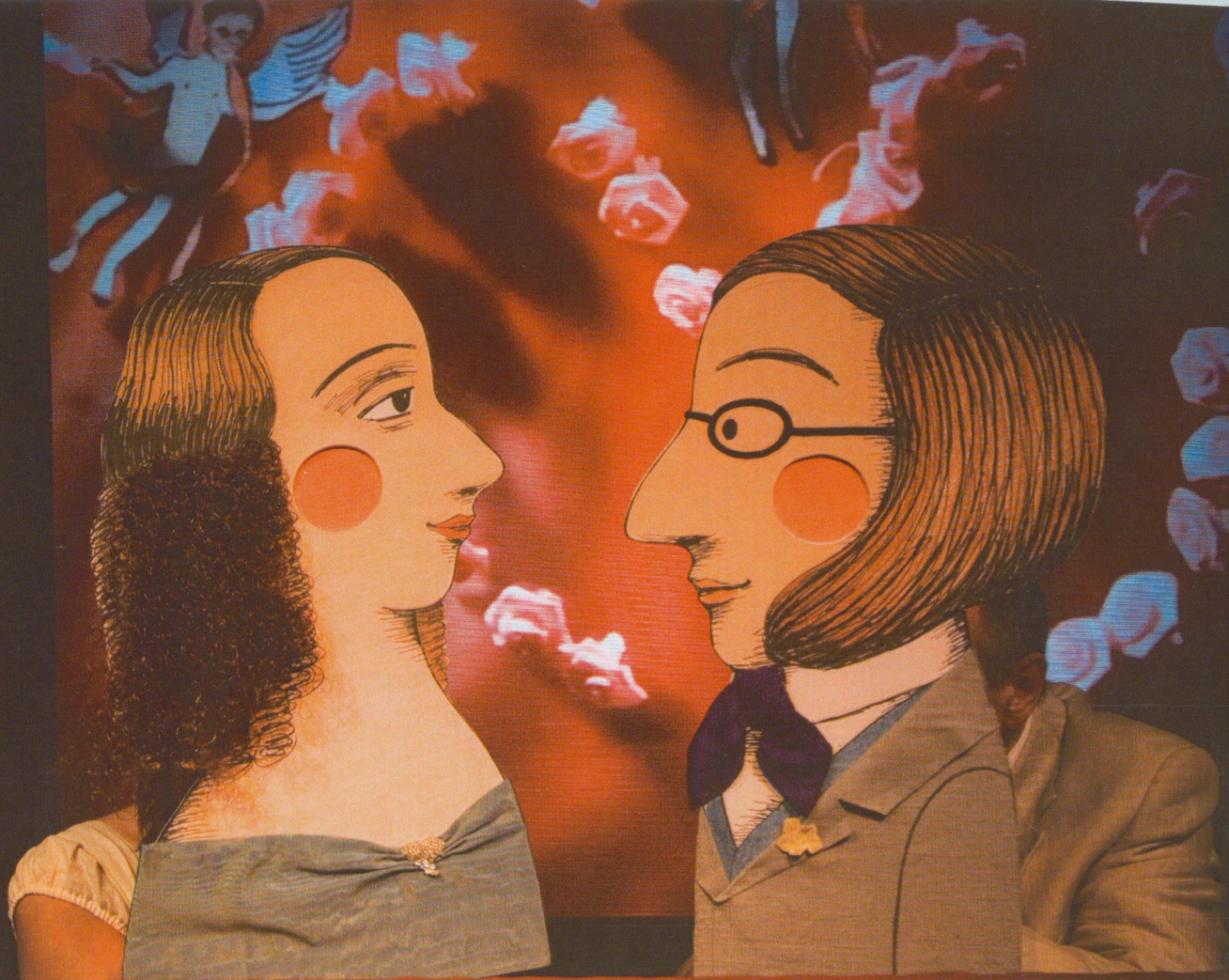
Har du meget - så gled deg,
og la mange få med deg!
Har du bare et grann brød -
del det lell med sult og nød!
Har du bare en liten smule,
så strø den ut for himlens fugle.

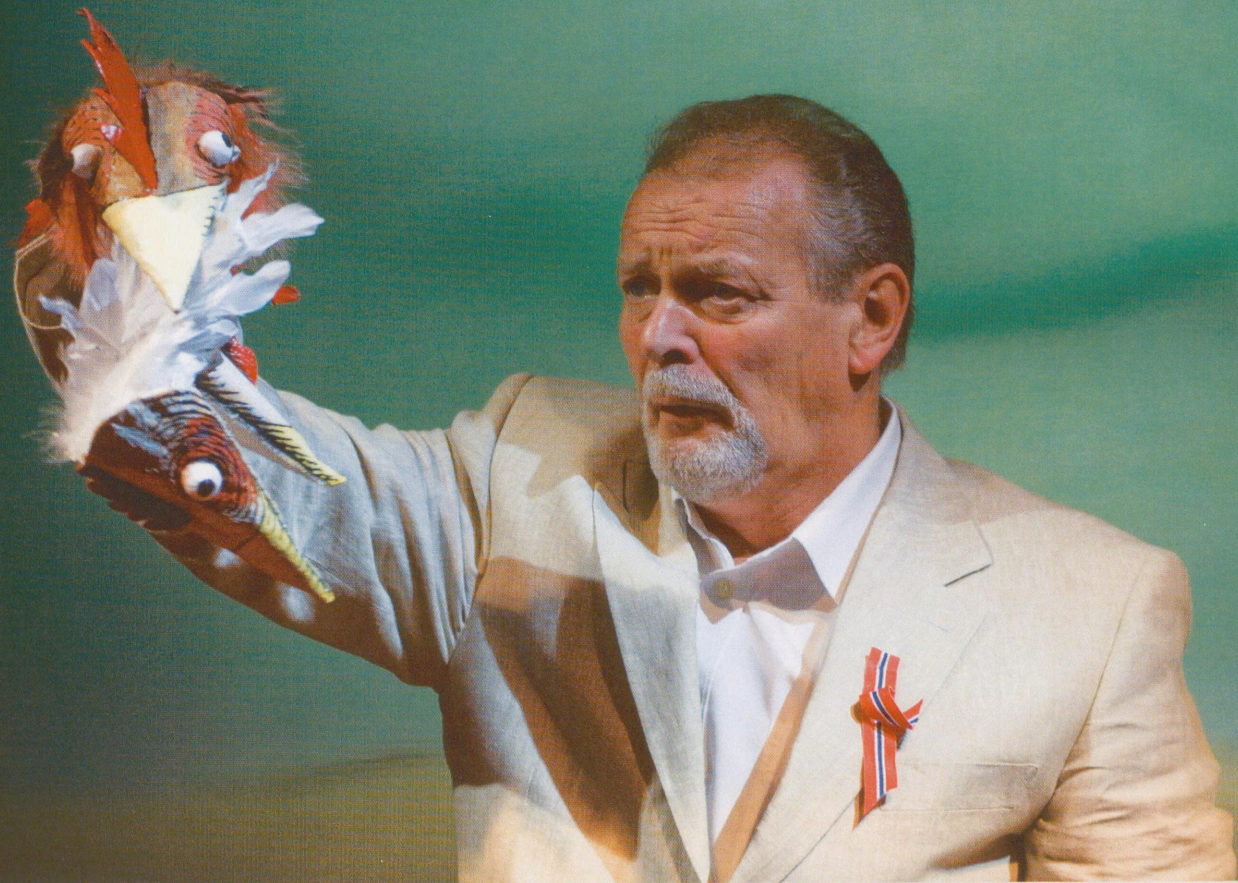
Det lufter mildt på bølgen blå
sing, sailor – oh!
Kommerceråd, parykken på!
sing, sailor – oh!

Kommercerådens prakt – toupe
sing, sailor – oh!
et mersseil er så hvitt som sne
sing sailor – oh!

Og når han lar det gå i topp
sing, sailor – oh!
da vil han lette på sin kropp
sing, sailor – oh!







MIN LILLE KANIN

Musikk: Roy Hellvin

EN - ØRE-T, TRE - BEN-EI

5th system

Detailed description: This system contains the first three measures of the song. The top staff is in treble clef with a 4/4 time signature. The bottom staff is in bass clef. The lyrics 'EN - ØRE-T, TRE - BEN-EI' are written above the melody in the third measure. There are various musical notations including slurs, ties, and chord symbols like 'C' and 'D'.

Enøret, trebenet, fiolblå og fin
hoppet omkring meg en liten kanin.
Min barm var dens hule -
heihoppsa! min seng
var blomstrende høy, og mitt gulv var en eng!

FI - OL - BLÅ OG FIN HOP - PET OM - KRING MEG EN LIT - EN KR - NIN MIN

Detailed description: This system contains the next three measures. The lyrics are 'FI - OL - BLÅ OG FIN', 'HOP - PET OM - KRING MEG EN', and 'LIT - EN KR - NIN MIN'. Chord symbols 'C', 'D', and 'F' are present below the bass staff.

Enøret, trebenet, fiolblå og fin
hoppet omkring meg en liten kanin.
Den pep til min harpe. . .
heihopp! når den sprang,
en silkerød sløyfe i enøret slang.

BARM VAR DEN S HU - LE , HEI HOPP - SA ' MIN SENG VAR BLONST - REN - DE HØY , OG HGT

Dm Am Bb C# F Dm

Detailed description: This system contains the next three measures. The lyrics are 'BARM VAR DEN S HU - LE , HEI', 'HOPP - SA ' MIN SENG VAR', and 'BLONST - REN - DE HØY , OG HGT'. Chord symbols 'Dm', 'Am', 'Bb', 'C#', 'F', and 'Dm' are written below the bass staff.

GULV VAR EN ENG .

G Bb 9-5

Detailed description: This system contains the final two measures. The lyrics are 'GULV VAR EN' and 'ENG .'. Chord symbols 'G' and 'Bb 9-5' are written below the bass staff.





HUNDEN

Musikk: Per Winge

Handwritten musical notation for the first system of the song 'HUNDEN'. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The time signature is 2/4. The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff. Chords are indicated by letters (Bb, Eb, Bb) and some have an asterisk (*). There are also some handwritten symbols like 'x' and 'y' above notes.

JEG
ALDRI MER VIL
HUND-EN SLÅ, MEN
VENN-LIG KLAPP-PE
DEN, DEN'S

Jeg aldri mer vil hunden slå,
men vennlig klappe den,
dens hale til å logre få;
den bliver da min venn.

Det vennskap ei foraktes bør;
thi han så trofast er.
Han glemmer ei hva godt jeg gjør,
hans blick mitt hjerte ser.

Handwritten musical notation for the second system of the song 'HUNDEN'. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The time signature is 2/4. The melody continues from the first system. The lyrics are written below the treble staff. Chords are indicated by letters (Bb, Eb, Bb, Gm, Bb, F, Bb) and some have an asterisk (*). There are also some handwritten symbols like 'x' and 'y' above notes.

HA-LE TIL Å
LOG-RE FÅ, DEN
BLI-VER DA MIN
VENN.

Kom da, min kjære kamerat!
Jeg dele vil mitt brød.
Min hånd skal tjene deg til fat,
min venn i liv og død!

ASYLBØRNEENES SANG

Musikk: Roy Hellvin

SI OSS MOD-ER OM DET SAMN-HEI ER AT GUD FAD-ERS

Cm Dm F-5 Eb F Eb Db

LY-SE HVAL-TE HIM-MEL ER ET STORT A- SYL, AT DER SOM HER

Cm Eb Ab Db Cm D

TUM-LER SEG EN LYST-IG BARN-E VRIM-HEL

Gm Eb Ab Gm G#

Gm F

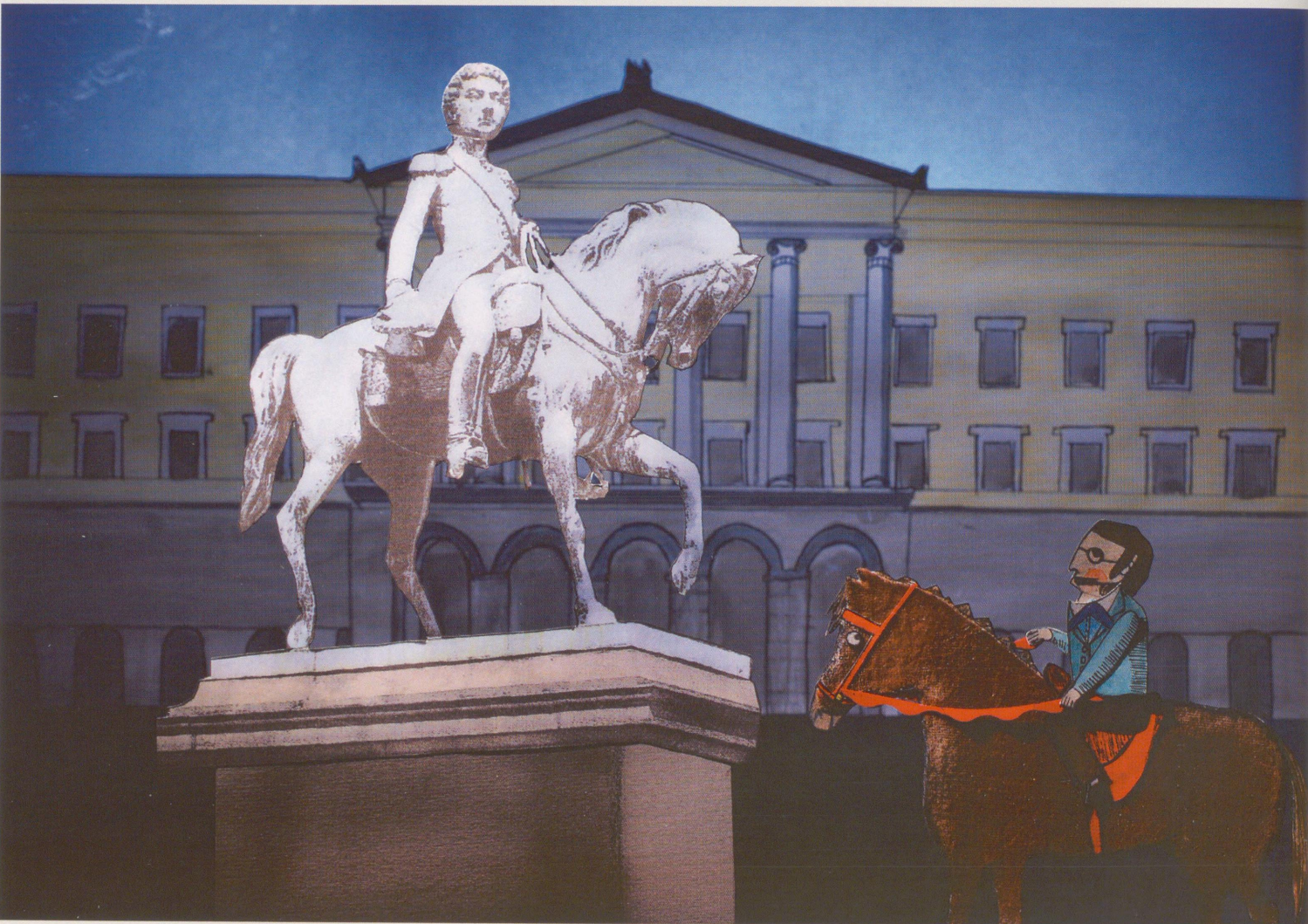
Si oss, moder! om det sannhet er
at Gud Faders lyse, hvalte himmel
er et stort asyl, at der som her
tumler seg en lystig barnevrimmel.

Si oss, er det sant, at himlens små
kunne flyve rundt på gyldne vinger,
O, da er det rett å undres på,
om de ei i dag deg gaver bringer.

Akk, vi stakler intet til deg har,
ømme moder i gebursdagsgave,
blomster fikk du, om det sommer var,
men de finnes ei i vintrens have.

Hadde vinger vi som himlens små,
vi en krans av hvite stjerner plukket
Sa vi, det var til deg, sin blå
himmelig den gode Gud ei lukket.







HUGGORMEN

Med ildrødt øye, tungen kløvet
huggormen frem av klippens rift
seg sniker raslende i løvet.
Vokt deg! Dens tann er full av gift.

Med skjell er hele kroppen dekket,
så blank og glatt som stål polert.
Et bånd, av sorte spetter flekket,
går ifra hode og til stjert.

VUGGEVISE

Musikk: Roy Hellvin

UT-ER BLÅS-ER SOM-MER-VIND, GJØK-EN SLÅR I HØY-EN LIND,

A E F#m A F

MOD-ER GÅR PÅ GRØN-NEN ENG, RED-ER BARN-ET BLOMST-ER-SENG

D A G# F C#m E F

STRØR DU BOLST-RE BLO-TE, AV DE ROS-ER

A D Hm F E F Hm F E F

RO-DE.

G# A E F G# A

Ute blåser sommervind,
gjøken slår i højen lind,
Moder går på grønne eng,
reder barnet blomsterseng,
strør du bolstre bløte,
av de roser røde.

Vesle gule gåsen ung,
bløt og fin som silkepung,
ror i dam med moder sin,
piller vingen ren og fin;
hønen står på stranden,
rent forskrek't for anden.

Skipet gynger att og fram;
flagget rødt som hanens kam;
skipet går til Engelland,
bringer barnet perleband,
pene søndagsklæder,
for det ikke græder.

(Oversatt fra svensk)





AFTENBØNN

Når jeg legger meg til hvile,
tretten engler om meg står:
tvende ved min høyre smiler,
tvende til min venstre går,
to på vakt ved hodeputen,
to ved foten dessforuten,
to meg dekker,
to meg vekker,
en meg viser
alle himlens paradiser.

GODNATT

Musikk: Roy Hellvin

GOD NATT! GOD NATT! KRYP
UND-ER DITT DEK-KEN, MED
NELL-IK-ER STUK-KET, MED

Bb m F ♯
Bb m F ♯ 5
Bb m

ROS-ER BE-SATT, MED
SØLV-HVI-TE BLAD-ER FRA
BRING-E-BER HEKK-EN. |

G m 7-5 F ♯
Bb m
Eb G 7-5-9

* MOR-GEN I- GJEN. HVIS
GUD SÅ- VIL,
* VEK-KES DU OPP AV

A m D
A m D
A m D m

FUG- LE- NES
SPILL
G F 4-5

Godnatt! Godnatt!

Kryp under ditt dekken,
med nelliker stukket, med roser besatt,
med sølvhvite blader fra bringebærhekken!
Imorgen igjen, hvis Gud så vil,
vekkes du opp av fuglenes spill.



KAST AV HVOR BAKKEN ER FOR BRATT

(Et dikt mot kjørekarenes råhet, sterkt forkortet)

Kneiken bratt,
hesten matt,

lasset svært,
hjulet tvert,

hesten står,
kan ei lenger,

øret henger,
svangen går.

Kast da av
nedi bakken!

(Om herren som mangler hjerte):

Mangler dette
bør man sette
dyrets herre,
ei hans hest,
for en kjerre
som et best!

La ham trekke
kneiken opp!
Svøpen dekke
knektens kropp!



JORDEN

Den Jord, hvorpå vi alle vandre,
en kule er, som de stjerner andre;
som ballen nesten rund og hvalt.
Men det er langt fra alt.

Av land og vann består det hele.
Alt landet kaller man verdensdele;
Europa, Asia og Afrika,
Amerika og øverd'nen Australia.

Og de inneholder fastland og sjøer,
oseaner, floder, streder og øer,
halvøer, berge, fjorder og vikar.
Forberget langt ut i havet stiger.

I riker fastlandet ut man skifter,
og riket i provinser, amter og stifter.
Folkeslag lever glade deri
når de er flittige, kloke og fri.
- Det er nu en stump av min geografi.



REGNING

Tre - gang tre er ni, tre gang fire tolv,
femten er tre ganger fem.

Tre ganger seks er atten,
tabellen ei forglem.

Fire ganger fire er seksten
talgokser i treets topp.

Fir - gang fem er tyve
soldater i galopp.

Fire ganger seks er fire og tyve
små hvite vakre lam.

Fire ganger syv er åtte og tyve
fisker i en dam.

Fem ganger seks er tredve
smågutter på en benk.
Men spørres der i tabellen,
da heter det: smågutt, tenk!

Fem ganger åtte er førti
jomfruer i en dans.

Fem ganger ti er femti
fioler i deres krans.

Seks ganger ni er fire og femti
trompetere til hest.

De blåser et vakkert stykke
for den, som regner best.

EDDERKOPPEN

Med åtte øyne hvasse,
to vidt oppspendte klør,
mon edderkoppene passe
sin vev, det silkeslør.

De fine tråder spinner
den ut av eget skjød.
Den arme flue finner
deri sin bitre død.



TIL MIN GYLDENLAK

Gyldenlak, før du din glans har tapt,
da er jeg det hvorav alt er skapt;
ja før du mister din krones gull,
da er jeg muld.

Idet jeg roper: med vindvet opp!
mitt siste blikk får din gyldentopp.
Min sjel deg kysser idet forbi
den flyver fri.

To ganger jeg kysser din søte munn.
Ditt er det første med rettens grunn.
Det annet give du, kjære husk,
min rosenbusk!

Utsprungen får jeg den ei at se;
ti bring min hilsen når det vil skje;
og si jeg ønsker at på min grav
den blomstrer av.

Ja, si jeg ønsker at på mitt bryst
den rose lå du fra meg har kyst;
og, gyldenlak, vær i dødens hus
dens brudebluss!





SISTE REIS

Nå siste reis meg forestår

- Sing, sailor, oh!

Av sted til himlen farten går

- Sing, sailor, oh!

Snart rinner ut det siste glass.

Se nøye etter ditt kompass!

At alle vel du ville her,

den last i pris i himlen er.

Det flagg du toner fra din stavn,

må være rent, med Herrens navn.

Frisk an, la modig til da stå

igjennom sky opp i det blå!

Det er de stjerner, klare, små,

som du på nattevakten så.

Seil vekk, som på din gamle vis!

og spør deg fram til paradiset!

Du møter viv, du møter venn,

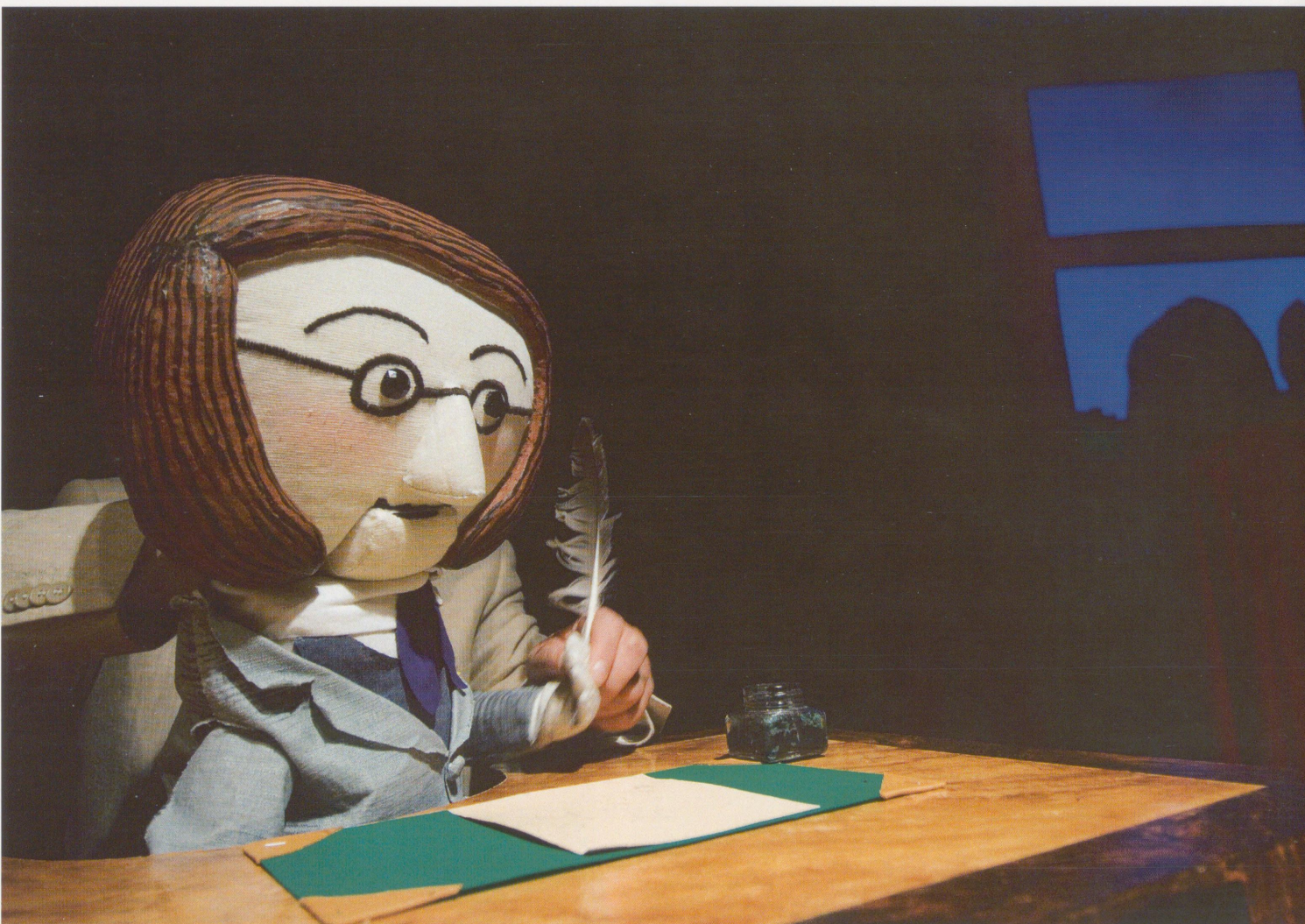
du møter dine barn igjen.

Da bryter større glede løs,

- Sing, sailor, oh!

enn når du her kom hjem fra sjøs.

Sing, sailor, oh!





Incognita

Sonnerlokken

Noas Ark

Aggers Elven

Lacke Sæien

Ballerus

Ruselokken

CHRISTIANIA

Ruselokken

Grännsen

Water

Grön

Sommerfryd

Holmen

Pebervigen

Land

Land

Erödsta
pels plan

Markked
ge

AGGERSHUUS-
Slott

Björvigen

14

FÄSTNING



Oslo kommune

www.oslonye.no

